

## Suitable (E-61)

definition

### 1 Suitable (E-61)

A brief text to define the meaning of the word, [subuk] , 'To suit, to be suitable.'<sup>1</sup>

#### 1.1 Free Translation of Text

1. This is about good suitability. 2. For building a house, the spirits are to be consulted or else (the place) is to be shown to the diviner. Those shaman (and) diviners will tell, "This is very suitable," they will say. To that people will say, "It's well suited." 3. Like that when they haven't asked (but) build, later, to people, to whomever (or) whatever will happen, for that reason they should have asked before they built. To that thing, people will say, "It's well suited."

#### 1.2 Suitable Interlinear

##### E-61:1

अच्छा सूबूक चो गोट आए.  
ətʰa subuk tʃo goʈ ae  
well suit someone-INF =POSS speech is.3S  
ADV V PRT N EQVB

*This is about good suitability.*

##### E-61:2.1

घर मोनातो काजे देओ बोसातोर आए नाहाले पोंजेआर के  
gʰər monato kadʒe deo bosator ae nahale pōdʒear ke  
house make-NOM for spirit sit-CAUS-CONJ.INC-is.3S otherwise diviner(M) GOL  
N N POSTP N V CONJ N CASE

दकातोर आए.

dəkator ae

look-CAUS-CONJ.INC-is.3S

V

*For building a house, the spirits are to be consulted or else (the place) is to be shown to the diviner.*

##### E-61:2.2

हून सीरहा पोंजेआर मन साँगूआत," "ए जूगे अच्छा सूबली,"  
hun sirha pōdʒear mən sāṅguat e dʒuge ətʰa subli  
that shaman diviner(M) =PL tell-3P.F2 this much-ADV.EMP well suit someone-3S.NM.PC  
DEM N N PRT V PRON ADJ ADV V

बोलूआत.

boluat

say-3P.F2

V

*Those shaman (and) diviners will tell, "This is very suitable," they will say.*

<sup>1</sup>Collected notes from Durga Ram Kasyap. 1972. Researcher: Fran Woods.

## E-61:2.3

हून के लोग मन," "अच्छा सूबली," बोलूआत.  
 hun ke log mən ətʃʰa subli boluat  
 that GOL people well suit someone-3S.NM.PC say-3P.F2  
 DEM CASE N ADV V V

*To that people will say, "It's well suited."*

## E-61:3.1

ऊसन हून मन नी पूचून मोनाले ने पासे लोग मन के काए काए मन  
 usən hun mən ni putʃun monale ne pase log mən ke kae kae mən  
 like that they not ask-CONJ.COMP make-CNSUF=TEMP later people GOL whatever =PL  
 ADV PPRON NEG V V ADV N CASE RPRON PRT

के काए काए होऊआए हूनचो काजे आगे हून मन के पूचूआतता पासे  
 ke kae kae houae huntʃo kadze age hun mən ke putʃuatta pase  
 GOL whatever become-3S.F2 she=POSS for before they GOL ask-3P.F2-yet later  
 CASE RPRON V POSSPRON POSTP ADV PPRON CASE V ADV

फेर मोनाऊआत.  
 p<sup>h</sup>er monauat  
 again make-3P.F2  
 ADV V

*Like that when they haven't asked (but) build, later, to people, to whomever (or) whatever will happen, for that reason they should have asked before they built.*

## E-61:3.2

ऊसनी बीती के लोग मन," "अच्छा सूबूक," बोलूआत.  
 usni biti ke log mən ətʃʰa subuk boluat  
 like that-ADV.EMP thing GOL people well suit someone-INF say-3P.F2  
 ADV CLSS CASE N ADV V V

*To that thing, people will say, "It's well suited."*

## Abbreviations

3S	=	third person, plural
3P	=	third person, singular
ADJ	=	adjective
ADV	=	adverb(ial)
CASE	=	case marker
CAUS	=	causative
CLSS	=	classifier
CNSUF	=	conditional/temporal suffix
COMP	=	complete
CONJ	=	conjunctive
DEM	=	demonstrative
EMP	=	emphatic marker
EQVB	=	equative verb
F2	=	future 2
GOL	=	goal marker
INC	=	incomplete
INF	=	infinitive
M	=	human male
N	=	noun

NEG	=	negation, negative
NM	=	non human-male
NOM	=	nominaliser
PC	=	present complete
PL	=	pluraliser
POSS	=	possessive particle
POSSPRON	=	possessive pronoun
POSTP	=	post position
PPRON	=	personal pronoun
PRON	=	pronoun
PRT	=	particle
RPRON	=	relative pronoun
TEMP	=	temporal particle
V	=	verb